1. **Ὁ ἀλφάβητος (алфавит). Рейхлиново (византийское) произношение.**

**Г**реческий алфавит состоит из 24 букв. Каждая буква имеет свое алфавитное название.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Печатный шрифтпрописные строчные | Рукописный шрифт | Название буквы | Произношение (византийское\*) |
| Α α | a | ἄλφα альфа | [а] |
| Β β | b | βῆτα вита | [в] |
| Γ γ | g | γάμμα гамма | [г] |
| Δ δ | d | δέλτα дельта | [ð] как *[th]* в слове *father* |
| Ε ε | e | ἔ ψιλόν эпсилон | [э] |
| Ζ ζ | z | ζήτα зита | [з] |
| Η η | h | ἦτα ита | [и] |
| Θ θ | th | θῆτα θита | как *[th]* в слове *thin, nothing* |
| Ι ι | i | ἰῶτα йота | [и] |
| Κ κ | k | κάππα каппа | [к] |
| Λ λ | l | λάμβδα лямбда | [л] |
| Μ μ | m | μῦ ми | [м] |
| Ν ν | n | νῦ ни | [н] |
| Ξ ξ | ks | ξῖ кси | [кс] |
| Ο ο | o | ὂ μικρόν омикрон | [о] |
| Π π | p | πῖ пи | [п] |
| Ρ ρ | r | ῥῶ ро | [р] |
| Σ σ ς | s | σίγμα сигма | [с] |
| Τ τ | taf | ταῦ таф | [т] |
| Υ υ | ypsilon | ὖ ψιλόν ипсилон | [и] |
| Φ φ | fi | φῖ фи | [ф] |
| Χ χ | xi | χῖ хи | [х] |
| Ψ ψ | psi | ψῖ пси | [пс] |
| Ω ω | omega | ὦ μέγα омега | [о] |

\* - Существует две системы произношения греческих звуков:

* Эразмово произношение – система произношения Эразма Роттердамского, основанная на латинской транслитерации греческих звуков. Она принята в большинстве европейских стран и используется в России в гимназической и университетской практике при чтении светских текстов.
* Рейхлиново (византийское) произношение – система произношения Иоганна Рейхлина, перенятая у носителей греческого языка в средневековье и принятая в христианской церкви. Эта система укрепилась в духовных учреждениях и она используется при чтении богослужебных текстов.

Здесь рассматривается только Рейхлиново произношение, которое в настоящее время не может находиться вне влияния современной фонетики греческого языка.

1. **Правила чтения**

Произношение некоторых букв:

Согласные:

***γ*** произносится как [г] *(белорусская)* *Γεώργιον, Γολγοθά*

Но перед буквами **γ, κ, χ, ξ** произносится как звук **[н]*.***

Так сочетание ***γκ, γγ*** произносится как звук **[нг]**

Например:

 ἄγγελος *ангел,* [**а**нгелос]

ἔλεγχος *испытание, доказательство* [**э**ленхос]

λόγχη *копие,*[л**о**нхи]

ἄγκυρα *якорь,* [**а**нгира]

σάλπιγξ *труба* [с**а**лпингс]

***μπ*** такое сочетание в середине слова произносится как **[мб]**

 ἄμπελος виноградная лоза [**а**мбелос]

 λαμπρός светлый [ламбр**о**с]

 συμπάθεια сострадание [симб**а***th*ия]

за исключением σύμπτωμα случайность [с**и**мптома]

 πέμπτος пятый [п**э**мптос]

***ντ***  в середине слова произносится как **[нд]**

Παντοκράτωρ Вседержитель [Пандокр**а**тор]

***σ*** произносится как [с] *σοφία, ἔσω, μεστόν,*

Но перед буквами **β, γ, δ, μ, λ, ν, ρ, μπ, ντ** озвончается и произносится как **[*з*].**

Например:

ἄσβεστος *неугасисый*, [**а**звэстос]

σεισμός *землетрясение*, [сизм**о**с]

προσδοκάω *ожидаю* [прозðок**а**о]

κόσμος *мир* [к**о**змос]

τοῖς δάκρυσιν *слезами* [тиз ð**а**крисин]

***ς*** пишется только в конце слова.

Если в слове встречаются две одинаковые согласные, то они произносятся как один звук.

 θάλασσα море [*th***а**ласа]

 ἐκκλησία церковь [эклис**и**я]

Исключение составляет буквосочетание γγ, об особенностях его прочтения смотрите выше.

Гласные бывают:

*краткие* ε, ο

*долгие*  η, ω

*могут быть и долгими и краткими*  α, ι, υ

для обозначения краткости гласного в словарях над гласной используют знак ˘, а для обозначения долготы – знак ˉ.

В современном произношении долгие и краткие гласные практически не различаются.

**Дифтонги**

(Δίφθογγοι «двугласные»)

Дифтонг – это сочетание двух гласных, образующих единый слог. Дифтонги бывают собственные (основные) и несобственные.

**Восемь (основных) собственных:**

**αι [э]** χαίρω *радуюсь (радоваться)* [х**э**ро]

**αυ [ав]** перед гласными и звонкими согласными,

например: αὐλή *двор* [авл**и**]

**[аф]** перед глухими согласными,

например:αὐτός *он* [афт**о**с]

**ει [и]** εἰκών *образ, икона* [ик**о**н]

**ευ [ев]** перед гласными и звонкими согласными,

например: εὐρίσκω *находить* [евр**и**ско]

**[еф]** перед глухими согласными,

например: εὐθύς *прямо* [еф*th***и**с]

**οι [и]** οἶνος *вино* [**и**нос]

**ου [у]** δοῦλος *раб* [ð**у**лос]

**υι [и]** υἱός *сын* [й**о**с]

**ηυ [ив]** ηὐλόγησα *я благословил* [ивл**о**гиса]

**или [иф]** προσηυχόμην *молился* [просифх**о**мин]

Примеры:

αἶνος *хвала* [**э**нос] αἰών *век* [э**о**н]

Ἰουδαία *Иудея* [иуð**э**а], εἰρήνη *мир, мирная жизнь* [ир**и**ни]

ἀλήθεια *истина* [ал**и***th*ия], δείπνος *ужин* [ð**и**пнос]

οἶκος *дом* [**и**кос] (Μυστικός Δεῖπνος - *Тайная Вечеря)*

Πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

Многие пророки и цари желали видеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали (Лк. 10, 24).

ὁ οὐρανός οἱ οὐρανοί *небо небеса*

ὁ Ἰησοῦς *Иисус*

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ *Сын Божий*

ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου *сын человеческий*

ἡ εὐλογία *благословение*

ὁ Παῦλος *Павел*

προσευχή *молитва*

τὸ Εὐαγγέλιον *Евангелие*

Δαυίδ *Давид*

Νινευίταις *Ниневитяне*

Ἰωάννης *Иоанн*

Если над буквой стоит знак разделения (две точки ϊ), то звуки в этом дифтонге произносятся раздельно. Например:

πρωΐ *утро* [прои],

ἄϋλος *невещественный* [**а**илос], но αὐλός *флейта* [авл**о**с]

πραΐς *кроткий* [пра**и**с]

χοϊκός *сделанный из земли, из праха* [хоик**о**с]

ἄϋπνος *не спящий* [**а**ипнос]

Μωϋσής *Моисей* [Моис**и**с],

Ἡσαΐας *Исайя* [Иса**и**ас]

**Три несобственных дифтонга:**

**ᾳ, ῃ, ῳ**

Несобственные дифтонги состоят из сочетания долгого гласного (***α, η, ω***) с ***ι***, причем буква ***ι*** подписывается под этими буквами, если они строчные. Поэтому такая йота называется «*йота подписная»* *(iota subscriptum),* и она не читается.

Примеры:

ὁ λῃστής *разбойник* [о лист**и**с]

ᾠδή *песнь* [оð**и**]

Τρῳάς *Тройя* [тро**а**с]

Ἡρῴδης *Ирод* [ир**о**ðис]

Если же эти буквы прописные, то буква йота пишется рядом с ними и называется *«йота приписная»* (*iota adscriptum*):

ΛΗιΣΤΗΣ, ΩιΔΗ, ΤΡΩιΑΣ, ΗΡΩιΔΗΣ

Такая йота не читается.